



# פרשת שלח-לך

PARASHAT SHELACH-LECHA  
Bemidbar (Numbers/Números) 13:1-15:41

## ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יג] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כָל נָשִׂיא בְהֵם: ג וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל־פִּי יְהוָה כָּל־אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם לְמִטָּה רְאוּבֵן שִׁמּוֹעַ בֶּן־זִכּוֹר: ה לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שִׁפְטַן בֶּן־חֹרִי: ו לְמִטָּה יְהוּדָה פָּלֵב בֶּן־יִפְנָה: ז לְמִטָּה יִשְׂשָׁכָר יִגָּאֵל בֶּן־יֹוסֵף: ח לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בֶּן־נוּן: ט לְמִטָּה בְנִימֵן פִּלְטִי בֶן־רְפוּאָה: י לְמִטָּה זְבוּלֹן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוּדִי: יא לְמִטָּה יוֹסֵף לְמִטָּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי: יב לְמִטָּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גַּמְלִי: יג לְמִטָּה אֲשֶׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: יד לְמִטָּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי בֶן־וּפְסִי: טו לְמִטָּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מְכִי: טז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר

אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשִׁיעַ בֶּן־נּוּן יְהוֹשֻׁעַ: 1 וַיִּשְׁלַח  
 אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה  
 בְּנֹגֵב וְעַלִּיתֶם אֶת־הָהָר: 2 וַרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מֵה־הוּא  
 וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֲחֹזֵק הוּא הֲרַפָּה הַמְעַט הוּא  
 אִם־רַב: 3 וּמֵה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הוּא  
 אִם־רָעָה וּמֵה הָעַוְיִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הֲבִמְחַנִּים  
 אִם בְּמִבְצָרִים: 4 וּמֵה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם־רָזָה  
 הֲיִשְׁכָּה עַץ אִם־אֵין וְהֲתַחְזִקְתֶּם וְלִקְחֹתֶם מִפְּרֵי הָאָרֶץ  
 וְהֵימִים יָמֵי בְכוּרֵי עֲנָבִים:

[13] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Send men, that they may spy the land of Canaan, which I give to the people of Israel; of every tribe of their fathers shall you send a man, every one a leader among them. 3. And Moses by the commandment of Hashem sent them from the wilderness of Paran; all those men were chiefs of the people of Israel. 4. And these were their names; from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur. 5. From the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori. 6. From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh. 7. From the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph. 8. From the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun. 9. From the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu. 10. From the tribe of Zebulun, Gadiel the son of Sodi. 11. From the tribe of Joseph, that is, from the tribe of Manasseh, Gadi the son of Susi. 12. From the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli. 13. From the tribe of Asher, Sethur the son of Michael. 14. From the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi. 15. From the tribe of Gad, Geuel the son of Machi. 16. These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Joshua. 17. And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Go up this way southward, and go up into the mountain; 18. And see the land, what it is; and the people who live in it, whether they are strong or weak, few or many; 19. And what the land is that they live in, whether it is good or bad; and what cities they are that they live in, whether in tents, or in fortresses; 20. And what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood in it, or not. And be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.

[13] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Envía hombres para que reconozcan la tierra de Canaán, que doy al pueblo de Israel; de cada tribu de sus padres enviaréis un varón, cada uno líder entre ellos. 3. Y Moisés por mandato de Hashem los envió desde el desierto de Parán; todos aquellos hombres eran jefes del pueblo de Israel. 4. Y estos eran sus nombres; de la tribu de Rubén, Samua hijo de Zacur. 5. De la tribu de Simeón, Safat hijo de Hori. 6. De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jefone. 7. De la tribu de Isacar, Igal hijo

de José. 8. De la tribu de Efraín, Oseas hijo de Nun. 9. De la tribu de Benjamín, Palti hijo de Raphu. 10. De la tribu de Zabulón, Gadiel hijo de Sodi. 11. De la tribu de José, es decir, de la tribu de Manasés, Gadi hijo de Susi. 12. De la tribu de Dan, Ammiel, hijo de Gemalli. 13. De la tribu de Aser, Sethur, hijo de Michael. 14. De la tribu de Neftalí, Nahbi, hijo de Vofsi. 15. De la tribu de Gad, Geuel hijo de Machi. 16. Estos son los nombres de los hombres que envió Moisés para reconocer la tierra. Y llamó Moisés a Oseas, hijo de Nun Josué. 17. Y Moisés los envió a reconocer la tierra de Canaán, y les dijo: Subid por este camino hacia el sur, y subid al monte; 18. Y mira la tierra, lo que es; y las personas que viven en él, sean fuertes o débiles, pocos o muchos; 19. Y cuál es la tierra en que habitan, si es buena o mala; y en qué ciudades habitan, si en tiendas, o en fortalezas; 20. Y cuál es la tierra, si es frondosa o flaca, si hay en ella leña o no. Y tened buen ánimo, y traed del fruto de la tierra. Ahora era el tiempo de las primeras uvas maduras.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כא וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמֶּדְבַּר־צֹן עַד־רְחֹב לְבַא חֲמַת׃  
 כב וַיַּעֲלוּ בְּנֵי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְּאוּ עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימֶן שֵׁשִׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵנָק וְחֶבְרוֹן שִׁבְעַת שָׁנִים נִבְנְתָה לְפָנָי צֶעַן מִצְרַיִם׃  
 כג וַיִּבְּאוּ עַד־נַחַל אֲשֶׁכֶל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאַשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאַהוּ בַּמּוֹט בְּשָׁנִים וּמִן־הָרְמָנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים׃  
 כד לְמַקּוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשֶׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֲשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 כה וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבַּעִים יוֹם׃  
 כו וַיִּלְכוּ וַיִּבְּאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶדְבַּר פָּאֲרָן קְדָשָׁה וַיִּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃  
 כז וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חֵלֶב

וּדְבַשׁ הוּא וְזֶה-פְּרִיָּהּ: כח אֶפֶס כִּי-עֵז הָעֵם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ  
וְהָעֲרִים בְּצִרּוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם-יְלָדֵי הָעֵנֶק רָאִינוּ שָׁם:  
כט עַמְלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי  
יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל-הַיַּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן:  
ל וַיְהִי כִּלְבֵּי אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה נַעֲלֵה  
וּירְשָׁנוּ אֲתָה כִּי-יָכוֹל נוֹכַל לָהּ: לא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עָלוּ  
עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַל לַעֲלוֹת אֶל-הָעָם כִּי-חֲזַק הוּא מִמֶּנּוּ:  
לב וַיִּצְיֵאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֲתָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עֲבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֲתָה אֶרֶץ אֲכָלֹת  
יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי  
מְדוֹת: לג וְשָׁם רָאִינוּ אֶת-הַנְּפִילִים בְּנֵי עֵנֶק מִן-הַנְּפִלִים  
וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחַגְבִּים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם: [יד] א וַתִּשָּׂא  
כֹּל-הָעֵדוּה וַיִּתְּנוּ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא:  
ב וַיִּלְנוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ  
אֵלֵהֶם כֹּל-הָעֵדוּה לֹו-מִתְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוּ בַמִּדְבָּר  
הַזֶּה לֹו-מִתְּנוּ: ג וְלָמָּה יְהוּה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ  
הַזֹּאת לְנַפְל בַּחֲרָב נִשְׁיָנוּ וְטַפְּנוּ יֵהִיוּ לְבוֹז הַלֹּוא טוֹב לָנוּ  
שׁוּב מִצְרַיִמָּה: ד וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו נַתְּנָה רֹאשׁ  
וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִמָּה: ה וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי  
כָּל-קְהֵל עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ו וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְכָלֵב  
בֶּן-יִפְנֵה מִן-הַתָּרִים אֶת-הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם: ז וַיֹּאמְרוּ

אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָּהּ  
לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה מְאֹד מְאֹד:

21. So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin to Rehob, as men come to Hamath. 22. And they ascended by the south, and came to Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmi, the sons of Anak, were. Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt. 23. And they came to the brook of Eshkol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it between two on a pole; and they brought of the pomegranates, and of the figs. 24. The place was called the brook Eshkol, because of the cluster of grapes which the people of Israel cut down from there. 25. And they returned from searching the land after forty days. 26. And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the people of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land. 27. And they told him, and said, We came to the land where you sent us, and surely it flows with milk and honey; and this is its fruit. 28. Nevertheless the people, who live in the land, are strong, and the cities are walled, and very great; and moreover we saw the children of Anak there. 29. The Amalekites live in the land of the Negev; and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, live in the mountains; and the Canaanites live by the sea, and by the side of the Jordan. 30. And Caleb quieted the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it. 31. But the men who went up with him said, We are not able to go up against the people; for they are stronger than we. 32. And they brought up an evil report of the land which they had spied to the people of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of a great stature. 33. And there we saw the Nefilim, the sons of Anak, who come from the Nefilim; and we were in our own sight as grasshoppers, and so were we in their sight. [14] 1. And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night. 2. And all the people of Israel murmured against Moses and against Aaron; and the whole congregation said to them, Would Elokim that we had died in the land of Egypt! or would Elokim we had died in this wilderness! 3. And why has Hashem brought us to this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt? 4. And they said one to another, Let us choose a chief, and let us return to Egypt. 5. Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the people of Israel. 6. And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of those who spied the land, tore their clothes; 7. And they spoke to all the company of the people of Israel, saying, The land, which we passed through to spy, is an exceedingly good land.

21. Subieron, pues, y reconocieron la tierra desde el desierto de Zin hasta Rehob, como se llega a Hamat. 22. Y subieron por el sur, y llegaron a Hebrón; donde estaban Ahiman, Shesai y Talmi, los hijos de Anak. Ahora bien, Hebrón fue edificada siete años antes que Zoan en Egipto. 23. Y llegaron al arroyo de Eshkol, y cortaron de allí una rama con un racimo de uvas, y lo llevaron entre dos en un poste; y trajeron de las granadas y de los higos. 24. El lugar se llamó el arroyo Eshkol, por el racimo de uvas que los hijos de Israel cortaron de allí. 25. Y regresaron de explorar la tierra después de cuarenta días. 26. Y fueron y vinieron a Moisés, a Aarón ya toda la congregación de los hijos de Israel, al desierto de Parán, a Cades; y les hizo saber a ellos y a toda la congregación, y les mostró el fruto de la tierra. 27. Y ellos le contaron, y dijeron: Vinimos a la tierra adonde nos

enviaste, y ciertamente fluye leche y miel; y este es su fruto. 28. Sin embargo, el pueblo que habita en la tierra es fuerte, y las ciudades están amuralladas y son muy grandes; y además vimos allí a los hijos de Anac. 29. Los amalecitas habitan en la tierra del Neguev; y los heteos, y los jebuseos, y los amorreos habitan en los montes; y los cananeos habitan junto al mar, ya la orilla del Jordán. 30. Y Caleb hizo callar al pueblo delante de Moisés, y dijo: Subamos inmediatamente y tomémosla; porque somos muy capaces de vencerlo. 31. Pero los hombres que subieron con él dijeron: No podemos subir contra el pueblo; porque son más fuertes que nosotros. 32. Y hablaron mal entre los hijos de Israel de la tierra que habían reconocido, diciendo: La tierra por donde hemos ido a reconocer, es tierra que devora a sus habitantes; y todo el pueblo que vimos en ella son hombres de gran estatura. 33. Y allí vimos a los Nefilim, los hijos de Anak, que vienen de los Nefilim; y éramos a nuestra vista como saltamontes, y así éramos a la vista de ellos. [14] 1. Y toda la congregación alzó su voz y clamó; y el pueblo lloró aquella noche. 2. Y todo el pueblo de Israel murmuró contra Moisés y contra Aarón; y toda la congregación les dijo: ¡Ojalá Elokim que hubiéramos muerto en la tierra de Egipto! ¡O Elokim hubiéramos muerto en este desierto! 3. ¿Y por qué nos ha traído Hashem a esta tierra, para caer a espada, y que nuestras mujeres y nuestros hijos sean presa? ¿No sería mejor para nosotros volver a Egipto? 4. Y se decían el uno al otro: Escojamos un jefe, y volvamos a Egipto. 5. Entonces Moisés y Aarón se postraron sobre sus rostros delante de toda la asamblea de la congregación de los hijos de Israel. 6. Y Josué hijo de Nun, y Caleb hijo de Jefone, que eran de los que espionaron la tierra, rasgaron sus vestidos; 7. Y hablaron a toda la compañía de los hijos de Israel, diciendo: La tierra por donde pasamos para reconocerla, es tierra en gran manera buena.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְעֵרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ח אִם-חִפֵּץ בְּנֹו יְהוָה וַיְהִי־אֵלֵינוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וּנְתַנָּה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זֹבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ט אַךְ בִּיהוָה  
אֶל-תְּמִרְדּוֹ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמִנּוּ  
הֵם סָר צֶלֶם מַעֲלֵיהֶם וַיְהוֶה אֲתָנוּ אֶל-תִּירְאֵם: י וַיֹּאמְרוּ  
כָּל-הָעֵדָה לְרָגוּם אַתֶּם בְּאֲבָנִים וְכָבוֹד יְהוָה נִרְאָה  
בְּאַהֲל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ יֹא וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנְהָ יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-אַנְהָ  
לֹא-יֵאֱמִינוּ בִּי בְּכָל-הָאֲתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ: יב אֲכַנּוּ

בְּדַבַּר וְאוֹרֶשְׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אֶתְךָ לְגוֹי־גָדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ׃  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֵעֵלִיתָ  
בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקֶּרְבוֹ׃ יד וְאָמְרוּ אֶל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ  
הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִיֵן  
בְּעֵיֵן נִרְאָה | אַתָּה יְהוָה וְעַנְנְךָ עִמָּד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עֲנֹן  
אַתָּה הַלֵּךְ לְפָנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה׃ טו וְהִמַּתָּה  
אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ  
אֶת־שִׁמְעוֹךָ לֵאמֹר׃ טז מִבְּלַתִּי יִכְלַת יְהוָה לְהָבִיא  
אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחַטֵם  
בַּמִּדְבָּר׃ יז וְעַתָּה יִגְדַל־נָא כַּח אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃  
יח יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְנִקְהָ לֹא  
יִנְקָה פִקֹּד עוֹן אָבוֹת עַל־בְּנִים עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים׃  
יט סֶלַח־נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חֶסֶדְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה  
לְעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַנְּהָה׃ כ וַיֹּאמֶר יְהוָה סַלַּחְתִּי  
כְּדַבְּרְךָ׃ כא וְאוֹלָם חַי־אַנִּי וַיִּמְלֵא כְבוֹד־יְהוָה  
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃ כב כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת־כְּבֹדִי  
וְאֶת־אַתָּתִי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי  
זֶה עָשָׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃ כג אִם־יִרְאוּ  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל־מְנַאֲצֵי לֹא  
יִרְאוּהָ׃ כד וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הִיטָה רוּחַ אַחֲרַת עַמּוֹ וַיִּמְלֵא  
אֲחֵרֵי וְהִבִּיאתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ

יִוְרֶשְׁנָהּ: כֹּה וְהֵעֵמְלֵקִי וְהִכְנַעְנִי יוֹשֵׁב בְּעַמְּקֵי מִחֹר פְּנֵי  
וְסַעֲוֵי לְכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם־סוּף: פ

8. If Hashem delights in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey. 9. Only do not rebel against Hashem, nor fear the people of the land; for they are bread for us; their defense is departed from them, and Hashem is with us; fear them not. 10. But all the congregation said to stone them with stones. And the glory of Hashem appeared in the Tent of Meeting before all the people of Israel. 11. And Hashem said to Moses, How long will this people provoke me? And how long will it be before they believe me, for all the signs which I have shown among them? 12. I will afflict them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a greater nation and mightier than they. 13. And Moses said to Hashem, Then the Egyptians shall hear it, for you brought up this people in your might from among them; 14. And they will tell it to the inhabitants of this land; for they have heard that you Lord are among this people, that you Lord are seen face to face, and that your cloud stands over them, and that you go before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night. 15. Now if you shall kill all this people as one man, then the nations which have heard your fame will speak, saying, 16. Because Hashem was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness. 17. And now, I beseech you, let the power of my Lord be great, according to what you have spoken, saying, 18. Hashem is long suffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation. 19. Pardon, I beseech you, the iniquity of this people according to the greatness of your mercy, and as you have forgiven this people, from Egypt until now. 20. And Hashem said, I have pardoned according to your word; 21. But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of Hashem. 22. Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not listened to my voice; 23. Surely they shall not see the land which I swore to their fathers, nor shall any of them who provoked me see it; 24. But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land where he went; and his seed shall possess it. 25. Now the Amalekites and the Canaanites live in the valley. Tomorrow turn, and go to the wilderness by the way of the Sea of Reeds.

8. Si Hashem se complace en nosotros, nos traerá a esta tierra y nos la dará; una tierra que mana leche y miel. 9. Solamente que no os rebeléis contra Hashem, ni temáis al pueblo de la tierra; porque son pan para nosotros; su amparo se ha apartado de ellos, y Hashem está con nosotros; no les temas. 10. Pero toda la congregación dijo que los apedrearán con piedras. Y la gloria de Hashem apareció en la Tienda de Reunión delante de todo el pueblo de Israel. 11. Y Hashem dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo me provocará este pueblo? ¿Y cuánto tiempo pasará antes de que me crean, por todas las señales que he hecho entre ellos? 12 Los afligiré con pestilencia y los desheredaré, y a ti te haré una nación más grande y más fuerte que ellos. 13. Y Moisés dijo a Hashem: Entonces los egipcios lo oirán, porque sacaste a este pueblo con tu poder de en medio de ellos; 14. Y lo dirán a los habitantes de esta tierra; porque han oído que tú Señor estás en medio de este pueblo, que tú Señor eres visto cara a cara, y que tu nube está sobre ellos, y que tú vas delante de ellos, de día en una columna de nube, y en una columna de fuego por la noche. 15. Ahora bien, si matas a todo este pueblo como un solo hombre, entonces las



naciones que han oído tu fama hablarán, diciendo: 16. Porque Hashem no pudo traer a este pueblo a la tierra que les juró, por lo tanto ha matarlos en el desierto. 17. Y ahora, te ruego, que el poder de mi Señor sea grande, de acuerdo con lo que has dicho, diciendo: 18. Hashem es paciente y de gran misericordia, que perdona la iniquidad y la transgresión, y de ninguna manera limpia el culpable, que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación. 19. Perdona, te ruego, la iniquidad de este pueblo conforme a la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado a este pueblo, desde Egipto hasta ahora. 20. Y Hashem dijo: He perdonado según tu palabra; 21. Pero tan verdaderamente como yo vivo, toda la tierra se llenará con la gloria de Hashem. 22. Porque todos aquellos hombres que han visto mi gloria y mis milagros que yo hice en Egipto y en el desierto, y me han tentado ahora estas diez veces, y no han escuchado mi voz; 23. Ciertamente no verán la tierra que juré a sus padres, ni la verá ninguno de los que me provocaron; 24. Pero a mi siervo Caleb, porque tenía otro espíritu con él, y me ha seguido completamente, lo traeré a la tierra adonde fue; y su simiente la poseerá. 25. Ahora los amalecitas y los cananeos habitan en el valle. Mañana vuélvete, y vete al desierto por el camino del Mar de Juncos.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כז עַד־מַתִּי  
לְעֵדָה הָרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מִלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלִנּוֹת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מִלִּינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי: כח אֹמַר  
אֲלֵהֶם חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כֹאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנִי  
כֹּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם: כט בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגַרְיֶכֶם  
וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
אֲשֶׁר הֵלִינְתֶם עָלַי: ל אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדַי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה  
וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן: לא וְטִפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבוֹז יִהְיֶה  
וְהִבִּיאתִי אֹתָם וַיִּדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:  
לב וּפְגַרְיֶכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה: לג וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ

רַעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תָּם  
 פְּגִרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר: לִד בְּמִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תָּרַתֶּם  
 אֶת־הָאָרֶץ אַרְבַּעִים יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ  
 אֶת־עֹנֹתֵיכֶם אַרְבַּעִים שָׁנָה וַיִּדְעַתֶּם אֶת־תְּנוּאֹתַי: לֹה אֲנִי  
 יְהוָה דְּבַרְתִּי אִם־לֹא | זֹאת אַעֲשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרְעָה  
 הַזֹּאת הַנוֹעְדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשֵׁם יִמְתּוּ:  
 לוּ וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשׁבוּ  
 וַיִּלְיִנוּ (וַיִּלוּנו כְּתִיב) עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה  
 עַל־הָאָרֶץ: לז וַיִּמְתּוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה  
 בַּמִּגְפָּה לְפָנַי יְהוָה: לח וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְכָל־בְּנֵי־יִפְנָה  
 חִיו מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֲלֹכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ:  
 לט וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּתְּאֲבָלוּ הָעָם מְאֹד: מ וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיַּעֲלוּ  
 אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנִנוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטֵאנוּ: מא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְמָה זֶה  
 אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח: מב אֶל־תַּעֲלוּ  
 כִּי אֵין יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לְפָנַי אִי־בִיכֶם: מג כִּי  
 הֶעֱמַלְקִי וְהִכְנַעְנִי שֵׁם לְפָנֵיכֶם וְנִפְלַתֶם בַּחֲרָב כִּי־עַל־כֵּן  
 שָׁבַתֶם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִיָּה יְהוָה עִמָּכֶם: מד וַיַּעֲפְלוּ  
 לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וְאֵרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה  
 לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה: מה וַיִּרְדַּ הֶעֱמַלְקִי וְהִכְנַעְנִי

הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא וַיִּכְּוֹם וַיִּכְתּוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ [טו]  
 א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 נֹתֵן לָכֶם: ג וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ אוֹ־זִבַּח  
 לְפִלְא־נָדָר אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעַדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחַח  
 לַיהוָה מִן־הַבֶּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן: ד וְהַקָּרִיב הַמִּקְרִיב  
 קָרְבָנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֵלֶת עֲשָׂרוֹן בָּלוּל בְּרִבְעֵית הַהֵיזֶן  
 שֶׁמֶן: ה וַיִּיז לְנֶסֶךְ רִבְעֵית הַהֵיזֶן תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ  
 לְזִבַּח לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד: ו אוֹ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֵלֶת שְׁנֵי  
 עֲשָׂרֹנִים בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהֵיזֶן: ז וַיִּיז לְנֶסֶךְ  
 שְׁלִשִׁית הַהֵיזֶן תִּקְרִיב רִיחַ־נִיחַח לַיהוָה:

26. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying, 27. How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the people of Israel, which they murmur against me. 28. Say to them, As truly as I live, said Hashem, as you have spoken in my ears, so will I do to you; 29. Your carcasses shall fall in this wilderness; and all who were counted of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me, 30. Shall by no means come into the land, concerning which I swore to make you live in it, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun. 31. But your little ones, which you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have despised. 32. But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness. 33. And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your backslidings, until your carcasses are wasted in the wilderness. 34. According to the number of the days in which you spied the land, forty days, each day for a year, shall you bear your iniquities, forty years, and you shall know my displeasure. 35. I Hashem have said, I will surely do it to all this evil congregation, who are gathered together against me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die. 36. And the men, which Moses sent to spy the land, who returned, and caused all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land, 37. Those men that brought up the evil report upon the land, died by the plague before Hashem. 38. But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, who were of the men who went to spy the land, lived still. 39. And Moses told these sayings to all the people of Israel; and the people mourned greatly. 40. And they rose up early in the morning, and went up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place of which Hashem has spoken; for we

have sinned. 41. And Moses said, Why do you now transgress the commandment of Hashem? But it shall not succeed. 42. Do not go up, for Hashem is not among you; so that you should not be struck before your enemies. 43. For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you shall fall by the sword; because you are turned away from Hashem, therefore Hashem will not be with you. 44. But they presumed to go up to the hill top; nevertheless the ark of the covenant of Hashem, and Moses, departed not from the camp. 45. Then the Amalekites came down, and the Canaanites who lived in that hill, and defeated them, and pursued them, even to Hormah. [15] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land of your habitations, which I give to you, 3. And will make an offering by fire to Hashem, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor to Hashem, of the herd, or of the flock; 4. Then shall he who offers his offering to Hashem bring a meal offering of a tenth measure of flour mixed with the fourth part of an hin of oil. 5. And the fourth part of a hin of wine for a drink offering shall you prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb. 6. Or for a ram, you shall prepare for a meal offering two tenth measures of flour mixed with the third part of a hin of oil. 7. And for a drink offering you shall offer the third part of a hin of wine, for a sweet savor to Hashem.

26. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciendo: 27. ¿Hasta cuándo tendré que soportar a esta congregación perversa que murmura contra mí? He oído las murmuraciones de los hijos de Israel, que murmuran contra mí. 28. Diles: Tan cierto como que vivo, dijo Hashem, como habéis hablado a mis oídos, así haré con vosotros; 29 Tus cadáveres caerán en este desierto; y todos los contados de vosotros, conforme a vuestra cuenta, de veinte años arriba, que murmuraron contra mí, 30. De ningún modo entrará en la tierra por la cual juré que os haría habitar en ella, sino Caleb, hijo de Jefone, y Josué, hijo de Nun. 31. Pero a vuestros niños, de los que dijisteis que serían por presa, a ellos los traeré, y conocerán la tierra que vosotros despreciasteis. 32. En cuanto a vosotros, vuestros cadáveres caerán en este desierto. 33. Y vuestros hijos andarán errantes por el desierto cuarenta años, y llevarán vuestras rebeliones, hasta que vuestros cadáveres sean consumidos en el desierto. 34. Conforme al número de los días en que espiasteis la tierra, cuarenta días, cada día durante un año, llevaréis vuestras iniquidades, cuarenta años, y conoceréis mi disgusto. 35. Yo, Hashem, he dicho: Ciertamente lo haré con toda esta mala congregación, que se ha reunido contra mí; en este desierto serán consumidos, y allí morirán. 36. Y los hombres que Moisés envió para espiar la tierra, que regresaron e hicieron que toda la congregación murmurara contra él, trayendo una calumnia sobre la tierra, 37. Aquellos hombres que trajeron el mal informe sobre la tierra, muerto por la peste ante Hashem. 38. Pero Josué, hijo de Nun, y Caleb, hijo de Jefone, que eran de los hombres que fueron a reconocer la tierra, vivieron todavía. 39. Y Moisés dijo estas palabras a todo el pueblo de Israel; y el pueblo se lamentó mucho. 40. Y se levantaron temprano en la mañana, y subieron a la cima de la montaña, diciendo: He aquí, estamos aquí, y subiremos al lugar del cual Hashem ha hablado; porque hemos pecado. 41. Y Moisés dijo: ¿Por qué ahora quebrantáis el mandamiento de Hashem? Pero no tendrá éxito. 42. No subáis, porque Hashem no está entre vosotros; para que no seas golpeado delante de tus enemigos. 43. Porque los amalecitas y los cananeos están allí delante de ti, y caerás a espada; porque te has alejado de Hashem, por lo tanto, Hashem no estará contigo. 44. Pero ellos se atrevieron a subir a la cima del monte; no obstante, el arca del pacto de Hashem, y Moisés, no se apartaron del campamento. 45. Entonces descendieron los amalecitas y los cananeos que habitaban en aquel monte, y los derrotaron y los persiguieron hasta Horma. [15] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel, y diles: Cuando entréis en la tierra de vuestras habitaciones, que os doy, 3. Y

haréis una ofrenda por fuego a Hashem, una ofrenda quemada, o un sacrificio en cumplimiento de un voto, o en una ofrenda voluntaria, o en vuestras fiestas solemnes, para dar olor grato a Hashem, de las vacas o de las ovejas; 4. Entonces el que ofrece su ofrenda a Hashem traerá una ofrenda de comida de una décima parte de harina mezclada con la cuarta parte de un hin de aceite. 5. Y la cuarta parte de un hin de vino para la libación ofrecerás con el holocausto o sacrificio, por un cordero. 6. O para un carnero, prepararás como ofrenda de cereal dos décimas de harina amasada con la tercera parte de un hin de aceite. 7. Y como libación ofrecerás la tercera parte de un hin de vino, como olor grato a Hashem.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

ח וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֲלֶיהָ אוֹ־זֶבַח לְפִל־אֲנָדָר  
אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: ט וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהֵיזָן: י וְיִיזַן תִּקְרִיב  
לְנֶסֶךְ חֲצִי הַהֵיזָן אֲשֶׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה: יא כִּכָּה יַעֲשֶׂה  
לְשׂוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד אוֹ־לֶשֶׁה בִּכְבָּשִׁים אוֹ  
בְּעִזִּים: יב כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כִכָּה תַעֲשׂוּ לְאֶחָד  
כַּמִּסְפָּרם: יג כֹּל־הָאֲזֵרָח יַעֲשֶׂה־כִכָּה אֶת־אֱלֹהֵי הַקְּרִיב  
אֲשֶׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה: יד וְכִי־יִגֹּר אֶתְכֶם גֹּר אוֹ  
אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִיח־נִיחַח לַיהוָה  
כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה: טו הַקֵּהֵל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וּלְגֹר  
הַגֹּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כַּכֶּם כַּגֹּר יִהְיֶה לְפָנַי יְהוָה:  
טז תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וּלְגֹר הַגֹּר אֶתְכֶם:  
פ

8. And when you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow,

or peace offerings to Hashem; 9. Then shall he bring with a bull a meal offering of three tenth measures of flour mixed with half a hin of oil. 10. And you shall bring for a drink offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. 11. Thus shall it be done for one bull, or for one ram, or for a lamb, or a kid. 12. According to the number that you shall prepare, so shall you do to every one according to their number. 13. All who are native born shall do these things after this ordinance, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. 14. And if a stranger sojourns with you, or whoever is among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem; as you do, so he shall do. 15. One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger who sojourns with you, an ordinance forever in your generations; as you are, so shall the stranger be before Hashem. 16. One Torah and one code shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.

8. Y cuando prepares un novillo para holocausto, o para sacrificio al cumplir un voto, u ofrendas de paz a Hashem; 9. Luego traerá con un novillo una ofrenda de cereal de tres décimas de harina amasada con medio hin de aceite. 10. Y traerás como libación medio hin de vino, como ofrenda encendida, de olor grato a Hashem. 11. Así se hará por un toro, o por un carnero, o por un cordero, o por un cabrito. 12. Según el número que prepararéis, así haréis con cada uno según su número. 13. Todos los nativos harán estas cosas según esta ordenanza, al ofrecer una ofrenda encendida, de olor grato a Hashem. 14. Y si habitare con vosotros un extranjero, o cualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras generaciones, y hiciere ofrenda encendida de olor grato a Hashem; como tú haces, así hará él. 15. Un mismo estatuto tendréis vosotros, los de la congregación, y también el extranjero que mora con vosotros, estatuto perpetuo por vuestras generaciones; como tú eres, así será el extranjero delante de Hashem. 16. Una Torá y un código serán para ti y para el extranjero que mora contigo.

## שִׁשִׁי - יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יח דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם  
שְׂמָה: יט וְהָיָה בְּאֲכַלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תִּרְיִמוּ תְרוּמָה  
לַיהוָה: כ רֵאשִׁית עֲרֹסֹתֵיכֶם חֲלָה תִרְיִמוּ תְרוּמָה כְּתְרוּמַת  
גֶּרֶן כֵּן תִּרְיִמוּ אֹתָהּ: כא מֵרֵאשִׁית עֲרֹסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה  
תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ס כב וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת

כָּל־הַמְצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ כג אֵת  
 כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר  
 צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ כד וְהָיָה אִם מֵעִינֵי הָעֵדָה  
 נַעֲשִׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פֶּרַךְ בֶּן־בֶּקָר אֶחָד  
 לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפֵּט  
 וְשִׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת׃ כה וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שִׁגְגָה הָיָה וְהֵם הֵבִיאוּ  
 אֶת־קָרְבָּנָם אִשָּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לְפָנָי יְהוָה  
 עַל־שִׁגְגָתָם׃ כו וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְגַר הַגֵּר  
 בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בְּשִׁגְגָה׃ ס

17. And Hashem spoke to Moses, saying, 18. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land where I bring you, 19. Then it shall be, that, when you eat of the bread of the land, you shall offer up an offering to Hashem. 20. You shall offer up a cake of the first of your dough for an offering; as you do the offering of the threshing floor, so shall you present it. 21. From the first of your dough you shall give to Hashem an offering in your generations. 22. And if you have erred, and not observed all these commandments, which Hashem has spoken to Moses, 23. All that Hashem has commanded you by the hand of Moses, from the day that Hashem commanded Moses, and onward through your generations; 24. Then it shall be, if anything is committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Hashem, with its meal offering, and its drink offering, according to the prescribed ordinance, and one kid of the goats for a sin offering. 25. And the priest shall make an atonement for all the congregation of the people of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance; and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire to Hashem, and their sin offering before Hashem, for their ignorance; 26. And it shall be forgiven all the congregation of the people of Israel, and the stranger who sojourns among them; seeing all the people were in ignorance.

17. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 18. Habla al pueblo de Israel, y diles: Cuando lleguéis a la tierra adonde os traigo, 19. Entonces sucederá que, cuando comáis del pan de la tierra, ofreceréis una ofrenda a Hashem. 20. De las primicias de vuestra masa ofreceréis una torta como ofrenda; como hacéis la ofrenda de la era, así la presentaréis. 21. De las primicias de vuestra masa daréis a Hashem una ofrenda en vuestras generaciones. 22. Y si habéis errado, y no habéis observado todos estos mandamientos, que Hashem ha dicho a Moisés, 23. Todo lo que Hashem os ha mandado por mano de

Moisés, desde el día que Hashem lo mandó a Moisés, y en adelante por vuestras generaciones; 24. Entonces será, si algo se comete por yerro sin el conocimiento de la congregación, que toda la congregación ofrecerá un novillo en holocausto, en olor grato a Hashem, con su ofrenda de harina y su libación. , conforme a la ley prescrita, y un macho cabrío como ofrenda por el pecado. 25. Y el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel, y les será perdonado; porque es ignorancia; y traerán su ofrenda, un sacrificio hecho por fuego a Hashem, y su ofrenda por el pecado delante de Hashem, por su ignorancia; 26. Y será perdonado toda la congregación de los hijos de Israel, y el extranjero que morare entre ellos; viendo que toda la gente estaba en la ignorancia.

## שְׁבִיעִי – דוֹד (מַלְכוּת)

### SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כז וְאִם־נִפְשׁ אַחַת תַּחֲטָא בְשִׁגְגָה וְהִקְרִיבָה עֵז  
 בֵּת־שִׁנְתָּהּ לַחֲטָאתָ: כח וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגְגָת  
 בַּחֲטָאָה בְשִׁגְגָה לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:  
 כט הָאֲזָרָח בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הֶגֶר בְּתוֹכְכֶם תוֹרָה אַחַת  
 יְהִיָּה לָכֶם לַעֲשׂוֹת בְּשִׁגְגָה: ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בְּיַד  
 רָמָה מִן־הָאֲזָרָח וּמִן־הֶגֶר אֶת־יְהוָה הוּא מְגִדָּף וְנִכְרַתָּהּ  
 הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקְרֹב עִמָּה: לא כִּי דְבַר־יְהוָה בָּזָה  
 וְאֶת־מִצְוֹתָיו הִפְרָה הַכֹּרֶת | תִּכְרַת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עוֹנָה בָּה:  
 פ לב וַיְהִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמָּצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ  
 עֵצִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי: לג וַיִּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ  
 מִקְשָׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה:  
 לד וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פָרַשׁ מֵהַיַּעֲשֶׂה לוֹ: ס  
 לה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוֹמָת הָאִישׁ רְגוּם אֹתוֹ



בַּאֲבָנִים כָּל־הַעֲדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: לז וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ  
כָּל־הַעֲדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ לז וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: לח הִבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ  
עַל־צִיצִית הַכַּנָּף פְּתִיל תְּכֵלֶת: לט וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וַזְכַּרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם  
זָנִים אַחֲרֵיהֶם: מ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי  
וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: מא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ פ פ

27. And if any soul sins through ignorance, then he shall bring a female goat of the first year for a sin offering. 28. And the priest shall make an atonement for the soul who sins ignorantly, when he sins by ignorance before Hashem, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him. 29. You shall have one Torah for him who sins through ignorance, both for him who is born among the people of Israel, and for the stranger who sojourns among them. 30. But the soul who does anything presumptuously, whether he is born in the land, or a stranger, that person dishonors Hashem; and that soul shall be cut off from among his people. 31. Because he has despised the word of Hashem, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him. 32. And while the people of Israel were in the wilderness, they found a man who gathered sticks upon the sabbath day. 33. And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation. 34. And they put him in custody, because it was not told what should be done to him. 35. And Hashem said to Moses, The man shall be surely put to death; all the congregation shall stone him with stones outside the camp. 36. And all the congregation brought him outside the camp, and stoned him with stones, and he died; as Hashem commanded Moses. 37. And Hashem spoke to Moses, saying, 38. Speak to the people of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a thread of blue; 39. And it shall be to you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of Hashem, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, which incline you to go

astray; 40. That you may remember, and do all my commandments, and be holy to your Elokim. 41. I am Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, to be your Elokim; I am Hashem your Elokim.

27. Y si alguna persona pecare por yerro, entonces traerá una cabra de un año como ofrenda por el pecado. 28. Y el sacerdote hará expiación por el alma que peca por ignorancia, cuando peca por ignorancia ante Hashem, para hacer expiación por él; y le será perdonado. 29. Una Torá tendréis para el que pecare por yerro, tanto para el que naciere entre los hijos de Israel, como para el extranjero que habitare entre ellos. 30. Pero el alma que hace algo con presunción, ya sea nacido en la tierra o extranjero, esa persona deshonra a Hashem; y esa alma será cortada de entre su pueblo. 31. Porque ha despreciado la palabra de Hashem, y ha quebrantado su mandamiento, esa alma será completamente cortada; su iniquidad será sobre él. 32. Y mientras el pueblo de Israel estaba en el desierto, encontraron a un hombre que recogía leña en el día de reposo. 33. Y los que lo encontraron recogiendo leña lo trajeron a Moisés y Aarón, ya toda la congregación. 34. Y lo pusieron bajo custodia, porque no se dijo lo que se debía hacer con él. 35. Y Hashem dijo a Moisés: El hombre seguramente morirá; toda la congregación lo apedreará fuera del campamento. 36. Y toda la congregación lo sacó fuera del campamento, y lo apedrearon con piedras, y murió; como Hashem ordenó a Moisés. 37. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 38. Habla al pueblo de Israel, y pídeles que se hagan flecos en los bordes de sus vestiduras a lo largo de sus generaciones, y que pongan en el borde de los bordes un hilo de azul; 39. Y os será como un fleco, para que podáis mirarlo, y recordar todos los mandamientos de Hashem, y ponerlos por obra; y que no busquéis vuestro propio corazón y vuestros propios ojos, que os inclinan a extraviaros; 40. Para que os acordéis, y hagáis todos mis mandamientos, y seáis santos a vuestro Elokim. 41. Yo soy Hashem vuestro Elokim, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; Yo soy Hashem tu Elokim.

## מפטיר

### MAFTIR

לֹא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: לֵח דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: לט וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה  
וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם  
אַשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: מ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעִשִּׂיתֶם

אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: מֵאֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם  
 לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ פ פ

37. And Hashem spoke to Moses, saying, 38. Speak to the people of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a thread of blue; 39. And it shall be to you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of Hashem, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, which incline you to go astray; 40. That you may remember, and do all my commandments, and be holy to your Elokim. 41. I am Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, to be your Elokim; I am Hashem your Elokim.

37. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 38. Habla al pueblo de Israel, y pídeles que se hagan flecos en los bordes de sus vestiduras a lo largo de sus generaciones, y que pongan en el borde de los bordes un hilo de azul; 39. Y os será como un fleco, para que podáis mirarlo, y recordar todos los mandamientos de Hashem, y ponerlos por obra; y que no busquéis vuestro propio corazón y vuestros propios ojos, que os inclinan a extraviaros; 40. Para que os acordéis, y hagáis todos mis mandamientos, y seáis santos a vuestro Elokim. 41 Yo soy Hashem vuestro Elokim, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; Yo soy Hashem tu Elokim.